

# ТЕЛЕСКОПИЧЕН ТРИОН ЗА КЛОНИ

## Villager VEPS 915

### Оригинално ръководство за употреба



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST



**ПОЗДРАВЯВАМЕ ВИ ЗА ПОКУПКАТА НА НОВОТО УСТРОЙСТВО** Това ръководство съдържа важна информация относно безопасността, инсталирането, поддръжката, съхранението и разрешаването на евентуални проблеми. Съхранявайте това ръководство на сигурно място - за да можете да намерите информация в бъдеще. По отношение на непрекъснатото технологично развитие и приемане на най-новите строги стандарти в ЕС, техническите характеристики и дизайн могат да бъдат променяни - без предизвестие. Снимките са само илюстративни и може да не отговарят изцяло на тях самите. Не можете да имате каквито и да било законови изисквания във връзка с тези инструкции. Ако имате някакви съмнения, свържете се с вашия търговец или упълномощен сервиз.



**Преди да използвате устройството си за първи път, прочетете внимателно цялото ръководство за работа!**

### Символи за сигурност

Вашето устройство трябва да се използва много внимателно. Поради тази причина на устройството се поставят стикери, за да ви напомнят на основните предпазни мерки - които трябва да вземете предвид по време на работа. Значенията са описани по-долу.

Тези стикери се считат за неразделна част от устройството и при никакви обстоятелства не трябва да се премахват.

**ВНИМАНИЕ:** Пазете символите за сигурност чисти и видими на оборудването. Заменете символи за сигурност - ако липсват или са нечетливи.

Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да работите с устройството по-добре и по-безопасно. Не забравяйте да ги изучите и да научите тяхното значение.



Следните предупредителни знаци са налице, за да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с устройството.



LWA данни Lwa ниво на шума в dB.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.



Внимателно прочетете тези инструкции.



Носете предпазни очила.



Носете антифони.



Носете защита на главата.



Винаги носете защитно облекло.



Носете предпазни ръкавици.



Носете предпазни ботуши.



Опасност от наранявания от летящи обекти.



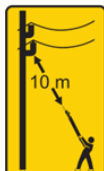
Дръжте други хора и домашни любимци на безопасно разстояние.



Не използвайте устройството докато вали и не го оставяйте навън, докато вали.



Винаги дръжте кабелите далеч от източници на топлина, масло и остри ръбове. Незабавно извадете щепсела от контакта, ако кабелът е повреден или заплетен.



Опасност от смърт поради електрически удар! Пазете най-малко 10 метра от електропроводи.



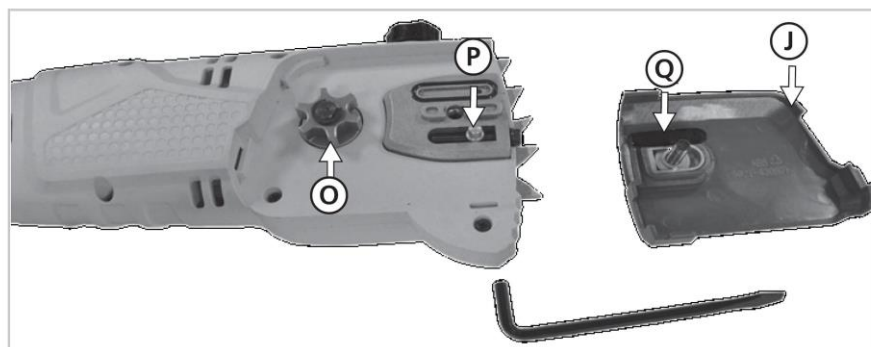
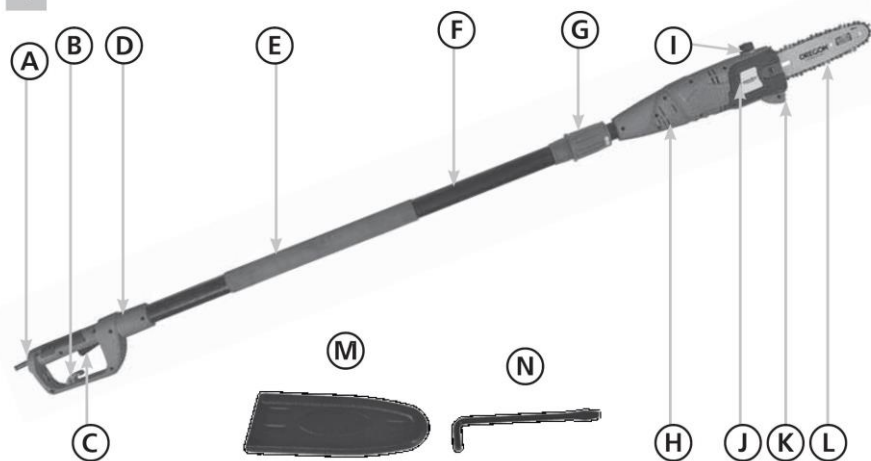
Устройството има защитна изолация.

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номинално напрежение	230-240 V~
Номинална честота	50 Hz
Входно захранване	750 W
Номинална скорост	6000 min <sup>-1</sup>
Клас на безопасност	II
Степен на защита	IP20
дължина на шината	240 mm
Максимална дължина на рязане	200 mm
Скорост на рязане при максимална скорост	11 m/s
Теглото с шината и веригата	3,4 kg
Тегло без оборудване	3,1 kg
Регулиране на променлива височина	1,90m – 2,85
Измерено ниво на звуково налягане на мястото на работа	LPA = 85dB (A) K= 3dB (A)
Вибрациите на предната ръкохватка, задната ръкохватка	2,689 m/s K=1,5 m/s <sup>2</sup> 2,220 m/s K=1,5 m/s <sup>2</sup>
Условия на работа	0°C - +32°C
Характеристиките подлежат на промяна - без предизвестие.	

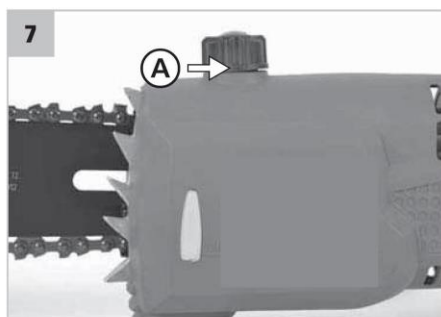
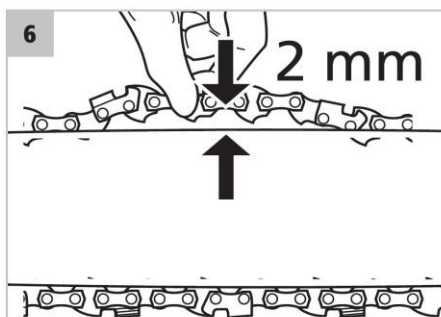
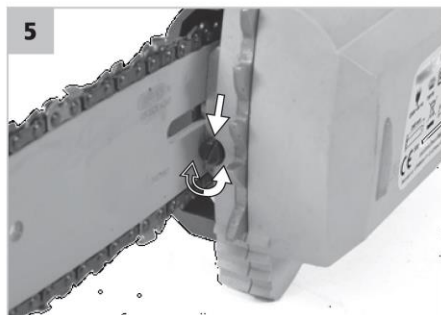
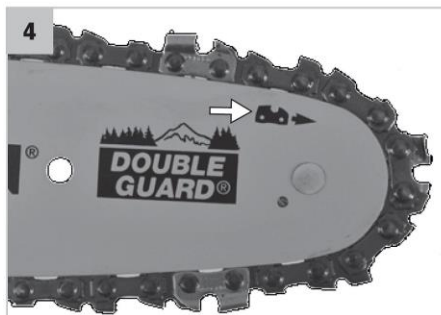
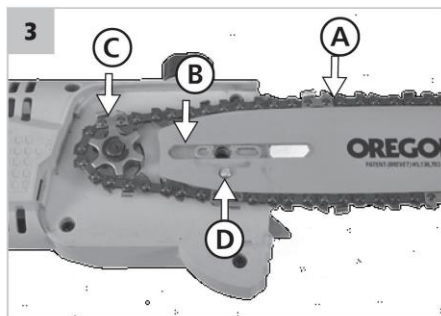
## ОПИСАНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО

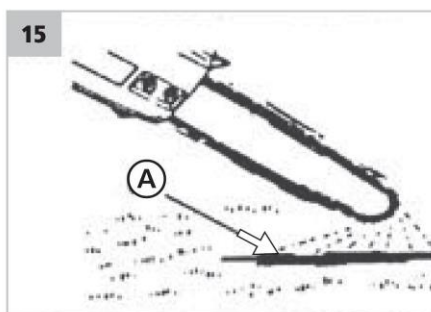
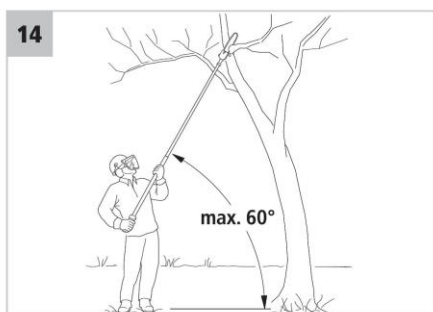
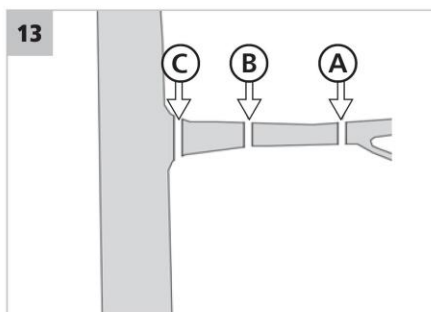
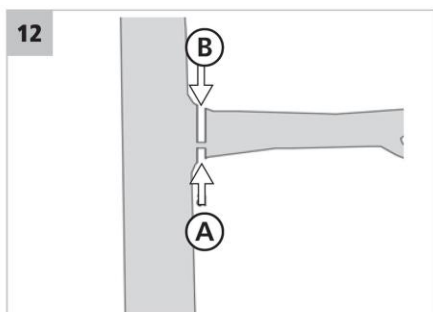
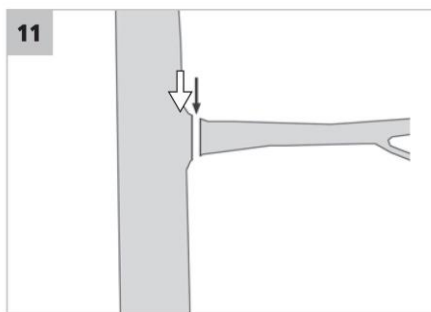
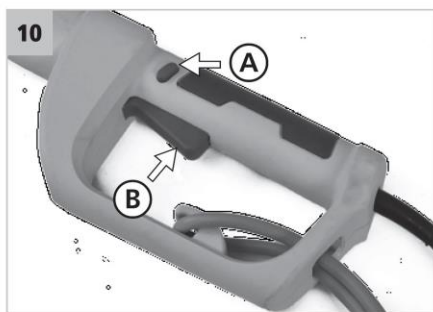
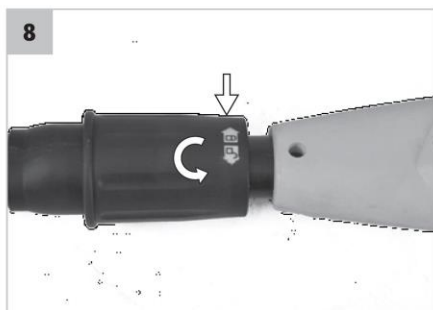
1



Ⓐ	Захранващ кабел
Ⓑ	Държач за кабел
Ⓒ	Включване / изключване
Ⓓ	Ръкохватка
Ⓔ	Част от ръкохватката с мека подплата
Ⓕ	Телескопична ръкохватка
Ⓖ	Бързо освобождаване за телескопичната ръкохватка
Ⓗ	Корпус на двигателя
Ⓘ	Капачка на резервоара за масло
Ⓙ	Капак на верижното колело
Ⓚ	Зъбно колело
Ⓛ	шината с веригата
Ⓜ	Защитно покритие
Ⓝ	Мултифункционален инструмент
Ⓞ	зъбно колело
Ⓟ	Пин за затягане
Ⓠ	Крайна капачка на отвора за смазване

## ИЛЮСТРАВАНО РЪКОВОДСТВО







Обърнете специално внимание на инструкциите, които са обозначени по следния начин:



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Сигналната дума се използва за обозначаване на потенциално опасна ситуация - която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, освен ако не е предотвратена.



**ВНИМАНИЕ!** Сигнална дума. В случай, че не спазвате горните инструкции, ви предупреждаваме за възможен риск от леки или средни наранявания и / или повреда на устройството или оборудването.



Важно съобщение.



**Забележка:** Предоставя полезна информация.

## УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ**  
Прочетете всички инструкции преди започване на работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И  
НЕСПАЗВАНЕТО НА МЕРКИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ  
ДО ПОВРЕДА НА УСТРОЙСТВОТО ИЛИ СЕРИОЗНИ УВРЕЖДАНИЯ - ИЛИ  
ДО ФАТАЛНО НАРАНЯВАНЕ.**

Ако забележите повреди, причинени от транспортиране или разопаковане, незабавно се свържете с търговеца. **НЕ СТАРТИРАЙТЕ УСТРОЙСТВОТО**

## СПЕЦИАЛНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Това устройство е предназначено единствено за използване за :

- За подрязване на клони на дървета. Поради потенциалната опасност за потребителя, устройството не трябва да се използва за по-дълга работа на рязане, сечене на дърва и рязане на материали като зидарски материали, метали, пластмаси или храна.

– В съответствие със съответните описания и инструкциите за безопасност на това ръководство за потребителя.

Не е предназначен за други цели.

Неправомерната употреба анулира гаранцията и производителят няма да признае гаранционните условия в случай на такава употреба.

Използването, което е несъвместимо с целта на продукта - води до прекратяване на гаранцията и неприемане на отговорност от производителя или вносителя.

Неоторизираните промени изключват отговорността на производителите или вносителите за щети, които се дължат на такива промени.

**Не претоварвайте устройството! Използвайте го само за товари, за които е проектиран.** Продуктът, използван в обхвата на характеристиките, осигурени от проекта и дизайна - работи по-добре и по-безопасно от това, което има подобни функции. Затова винаги използвайте подходящо устройство за определена цел.

Винаги имайте предвид, че нашият уред не е предназначен за комерсиална, промишлена или търговска употреба. Производителят или вносителят не поемат никаква отговорност, ако устройството се използва за такива цели.



**Когато е необходимо, спазвайте законовите указания и разпоредби - за да предотвратите евентуални инциденти по време на работа.**



**Потребителят е отговорен за всички щети, нанесени на трета страна или на тяхната собственост.**



**ВНИМАНИЕ! Никога не използвайте устройството твърде близо до хората и не го използвайте в близост до деца и домашни любимци.**



**ВНИМАНИЕ! Запазете това ръководство и го използвайте, когато имате нужда от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия търговец. Ако продуктът се препраща (продава, заема и т.н.) на друго лице - уверете се, че давате и тази инструкция.**

## УПРАЖНЕНИЕ



**Всички лица, ангажирани в работата на устройството - трябва да бъдат подходящо обучени и са обучени за използване, работа и настройка, и по-специално трябва да са наясно с дейностите, които са забранени.**

- Никога не позволявайте устройството да се използва от деца или хора, които не са запознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да ограничат възрастта на работещия.
- Това устройство не е предназначено за използване от лица с намалена сетивна или умствена способност или лица с липса на опит и знания - освен ако не са под надзора на лица, отговорни за тяхната безопасност или ако не им се дават указания за използването на самия продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца или лица с намалена подвижност или хора в лошо физическо състояние. Силно препоръчваме на бременните жени да се консултират с лекаря си - преди да използват това устройство.
- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (за информация се свържете с местните власти).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



**Внимание! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции.**

*Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, може да възникне токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.*

**Запазете всички инструкции за последваща употреба.**

*Терминът "електроинструмент" в предупрежденията - се отнася за Вашето устройство, което при работа е свързано към електрическото захранване чрез кабел или има батерийно (акумулаторно) електрическо устройство.*

### 1) БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте работното си пространство чисто и добре осветено.** *Неподредените работни бюра и тъмното работно пространство допринасят за възникването на злополуки.*
- Не работете с електрическия инструмент в експлозивна атмосфера - като наличие на запалими течности, газове и прах.** *Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или изпарения.*

- c) **Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние - докато работите с електрическия инструмент.** *Обструкцията може да доведе до загуба на контрол върху електроинструмента.*

## 2) ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- a) **Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на гнездата.** **Не модифицирайте щепселите по никакъв начин. Не използвайте адаптери (контакти за адаптери) със заземен електрически инструмент.** *Непроменените щепсели и съответните гнезда ще намалят риска от токов удар.*
- b) **Избягвайте контакт с тялото си със заземени повърхности като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н.** *Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото Ви е заземено.*
- c) **Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага.** *Ако водата проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.*
- d) **Не се отнасяйте грубо към кабела. Никога не използвайте кабела за преместване на електроинструмента. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остри ръбове и подвижни части.** *Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар*
- e) **Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължителни кабели, предназначени за използване на открито.** *Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за използване на открито - намалява риска от токов удар.*
- f) **Ако работата с електрически инструмент на влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е инсталиран превключвателят (устройство за остатъчен ток - RCD).** *Превключвателят намалява риска от токов удар.*

## 3) ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- a) **Останете предпазливи, следвайте това, което правите и използвайте здравия разум, когато работите с електрическия инструмент.** **Не използвайте инструмента, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства.** *Миг на невнимание при работа с електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.*
- b) **Винаги използвайте лични предпазни средства и защитни очила.** *Защитна екипировка като маска за прах, нехлъзгащи защитни обувки, твърда шапка или защита на ушите, използвана при подходящи условия - ще намали риска от нараняване.*

- c) **Не допускайте случайно стартиране.** Уверете се, че превключвателят е изключен (в положение off) - преди да поставите батерийния комплект. Носенето на инструмента с пръст върху превключвателя или поставянето на комплект батерии в инструмента с включен превключвател - може да доведе до злополука.
- d) **Преди да включите бормашината, премахнете от нея инструментите за настройка (ключове и т.н.).** Ключ или друг инструмент, оставен върху въртящата се част на бормашината, може да доведе до наранявания.
- e) **Не се протягайте.** Поддържайте правилно положение на краката си и равновесие по всяко време. Правилното положение на краката и равновесието позволяват по-добър контрол върху инструмента при неочаквани ситуации.
- f) **Облечете се подходящо.** Не носете широки дрехи или бижута. Съберете и подвържете дългите си коси. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Широкото облекло, бижутата или дългите коси могат да бъдат уловени от движещите се части.
- g) **Ако е възможно да прикрепите оборудване за всмукване и събиране на прах към устройството, уверете се, че устройството е включено и използвано правилно.** Използването на такова оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.
- h) **Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност.** Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.

#### 4) ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

- a) **Не претоварвайте инструмента.** Използвайте подходящ инструмент за избраното от Вас предназначение. Подходящият инструмент ще свърши работата по-добре и безопасно - ако се използва в диапазона, за който е проектиран.
- b) **Не използвайте инструмента, ако превключвателят не го включва (ON) или изключва (OFF).** Всеки инструментът, който не може да бъде управляван с помощта на превключвателя е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или изключете и извадете батерията от уреда - преди каквито и да било настройване, подмяна добавки на устройството за съхранение.** Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от случайно стартиране на инструмента.

- d) **Електроинструмента, който е изключен - складирайте на място, недостъпно за деца и не позволявайте на хора, които не са запознати с принципа на работа на този инструмент, или не са прочели инструкциите - да работят с него.** *Електрическите инструменти са опасни в ръцете на необучени хора.*
  - e) **Поддържайте внимателно електроинструмента.** Проверете за неизправност или заглушаване на движещи се части, счупване на частите или други състояния, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди следващата употреба. *Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.*
  - f) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове - имат по-малък шанс за заглушаване и е по-лесно да се контролират такива инструменти.*
  - g) **Използвайте електроинструмент, аксесоари и т.н. в съответствие с тези инструкции - като се вземат предвид условията на работа и работата, която трябва да се свърши.** *Използването на електрически инструмент за задания, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.*
  - h) **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*
- 5) СЕРВИЗ**
- a) **Необходимо е електроинструментът да се обслужва от квалифицирано лице в упълномощен сервиз - използвайки идентични резервни части.** *Това ще гарантира поддържането на безопасността на електрическите уреди.*

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Дръжте всички части на тялото далеч от веригата - докато трионът работи. Преди да пуснете триона - уверете се, че веригата не докосва нищо. Моментът на невнимание по време на работа с тестера може да доведе до влизането на част от дрехите или част от тялото във веригата.
- Винаги дръжте верижния трион с дясната си ръка върху задната ръкохватка и с лявата си ръка върху предната ръкохватка. Държането на верижния трион с обратна подредба на ръцете увеличава риска от нараняване и това никога не трябва да се прави.
- **Носете предпазни очила и защита на ушите. Необходимо е и друго защитно оборудване за главата, ръцете, краката и стъпалата. Адекватното защитно облекло ще намали нараняването от летящи отпадъци или от случайно докосване на верижния трион.**
- Не работете с трион на дървото. Работата с триона, докато сте на дървото, може да доведе до нараняване.
- Винаги поддържайте правилното положение на краката и работете с триона само когато стоите на фиксирана, безопасна и равна повърхност. Хлъзгави или нестабилни повърхности, като например стълби, могат да причинят загуба на равновесие или контрол върху триона.
- Когато отрежете клон, който е под напрежение, пазете се от подскачане. Когато силата на дървесните влакна се освободи, клонът, който е напрегнат като пружина, може да удари оператора и / или да извади триона от контрол.
- Бъдете изключително внимателни, когато режете храсти. Тънкия материал може да улови верижката и да се отклони към вас или да ви изхвърли от равновесие.
- При транспортиране или съхранение на верижния трион - винаги поставяйте капака на шината. Правилната работа с верижния трион ще намали вероятността от случайно докосване на движещата се верига.
- Спазвайте инструкциите за смазване, затягане на веригата и подмяна на аксесоарите и оборудването. Неправилно затегната или смазана верига - може да причини или да увеличи възможността за откат.
- Дръжте ръкохватките сухи и чисти, без присъствие на мазнини и масло на тях. Мазните или смазани ръкохватки са хлъзгави и водят до загуба на контрол.

- Режете само дърво. Не използвайте триона за целите, за които не е предназначен. Например: Да не се използва верига трион за рязане на пластмаса, зидария или недървесни строителни материали. Използването на верижен трион за операции, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.
- Дръжте електроинструмента само за изолирани повърхности на ръкохватките, тъй като веригата може да влезе в контакт със скрит електрически кабел. Контактът между веригата на триона и жичния захранващ кабел - може да изложи металните части на напрежението, а това може да доведе до токов удар на оператора или друго лице.

## **ПРИЧИНИ НА ОБРАТЕН УДАР И ЗАЩИТА НА ОПЕРАТОРА ОТ ОБРАТЕН УДАР**

- Обратен удар може да се получи когато връх на шината докосне някой предмет или когато дърво заклеши веригата
- Контакт с връх в някои случаи може да предизвика изненадваща обратна реакция, отхвърляйки шината на горе и назад към оператора
- Заклешената верига на триона на горната част на шината може да бутне шината назад - към оператора.
- Всяка от тези реакции може да доведе до загуба на контрол над триона - и това може да доведе до сериозни наранявания. Не разчитайте само на инструментите за сигурност, инсталирани във вашия трион. Като потребител на триона трябва да направите няколко стъпки - за да предотвратите инциденти или наранявания по време на работа по рязане.

**Обратния удар е резултат от неправилна употреба на устройството и / или неправилни процедури и условия за боравене - и може да се избегне чрез предприемане на подходящи предпазни мерки, които са изброени по-долу:**

- Дръжте силно с палеца и пръстите ръкохватките на триона с двете ръце и с позиция на вашето тяло и ръка, която ви позволява да устоите на атаката на силата на обратния удар. Силите на обратния удар могат да бъдат контролирани от оператора - ако се вземат подходящи предпазни мерки. Не изпускайте триона.
- Не се разтягайте и не режете над нивото на раменете си. Това помага за предотвратяване на инцидентен контакт и осигурява по-добър контрол над триона в неочаквани ситуации.



- Ползвайте само шините и веригите които са препоръчани и одобрени от производителя на устройството. Неправилни шини и вериги поставени на устройството могат да предизвикат късане или обратен удар
- Спазвайте инструкциите на производителя при заточване и поддържане на верижния трион. Намалването на гребена, който определя дълбочината на рязането (ограничител на дълбочината) може да доведе до - повишен риск от обратен удар

## ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ

### **Забележка: Препоръчваме ви да имате винаги:**

- Подходящ пожарогасител (CO<sub>2</sub>, прах, халони), който да е на разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ - лесно достъпен за придружаващи лица и оператори.
- Мобилен телефон или друго устройство, с което можете лесно да извикате линейка.
- **Придружаващи лица , които са запознати с принципите на първа помощ.**

Помощниците трябва да са на безопасно разстояние от работното място, докато ви гледат през цялото време!

- **Винаги спазвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.**
- Ако дойде до нарязване, увийте раната с чиста превръзка и натиснете здраво - за да спрете кървенето.
- Ако кожата е изгорена, първо избягвайте по-нататъшно излагане на източника, който е довел до изгаряне. Охладете малко по-широката зона на нараняването с вода - ако е възможно, температурата да е 4-8 ° С. Не поставяйте медицинските мазнини и балсами, кремове или прахове в засегнатата област. Най-добрият начин е да се използват влажни компреси, например кърпички или кърпи. След това осигурете стерилно покритие и ако е необходимо - потърсете медицинска помощ.
- Ако хората с проблеми в кръвообращението често са изложени на прекомерни вибрации, те могат да получат наранявания на кръвоносните съдове или наранявания на нервната система. Вибрациите могат да причинят следните симптоми на пръстите, ръцете и ставите: Отпуснатост, сърбеж, болка, парене, промяна в цвета на кожата или самата кожа. При поява на някой от тези симптоми - консултирайте се с лекар.

- Когато дойде до токов удар необходимо е повече от всякога да се постави акцент върху безопасността и премахване на риска за спасителите. Лице, което е изложено на електрически удар, обикновено остава в контакт с електрическото оборудване (източник на нараняване), дължащо се на (спазми) на мускули - причинени от електрически удар. В този случай травматичният процес продължава. Поради това е необходимо **ПЪРВО ДА СЕ ИЗКЛЮЧИ ЗАХРАНВАНЕТО НА ЕЛЕКТРОЕНЕРГИЯТА** използвайки всички възможни средства Незабавно се обадете на **СПЕШНА ПОМОЩ** или подобна професионална институция, а след това - **ОСИГУРЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ!** Освободете дихателните пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете ранения прав по гръб, издърпайте главата му и натиснете долната челюст напред. Ако е необходимо започнете с изкуствено дишане в белите дробове и с масажа на сърцето.

#### **В случай на пожар:**

- Ако двигателят започне да гори или ако излиза дим от него, изключете устройството, извадете щепсела от контакта и се преместете на безопасно място.
- За гасене на пожара - използвайте подходящия пожарогасител (уред с пяна, CO<sub>2</sub>, прахово покритие, халон).
- **НЕ ИЗПАДАЙТЕ В ПАНИКА** Паниката може да причини повече щети.

### **РИСКОВЕ КОИТО ОСТАВАТ**

Дори когато устройството се използва съгласно инструкциите, е невъзможно да се елиминират всички рискове, свързани с използването. Допълнителни рискове могат да възникнат поради конструкцията на устройството:

- Електрическа опасност, причинена от контакт с части, които са под високо напрежение (пряк контакт) или с части, изложени на високо напрежение поради неизправност на устройството (непряк контакт).
- Опасности от топлина - водещи до изгаряния или други наранявания, причинени от възможен контакт с предмети или материали, изложени на високи температури, включително източници на топлина.
- Опасности, причинени от не-ергономичната конструкция на устройството, например опасност от нездравословна позиция или претоварване на тялото и неестествено положение на ръцете, дължащо се на конструкцията на ръкохватката и баланса на устройството.
- Опасност от случайно стартиране, непланирана превишена скорост на двигателя поради прекъсване или повреда на системата за управление, която е свързана с повреда и контрол на боравене.

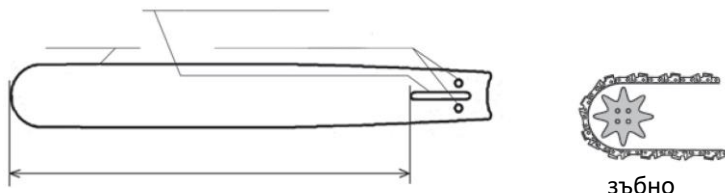
- Риск от невъзможност на спиране на устройството по най-добрия възможен начин, поради здравината на ръкохватките и местоположението на спиращото устройство.
- Опасност, причинена от дефекта на системата за управление на устройството поради здравината на ръкохватката, местоположението на кормилото и други подобни.
- Опасности, причинени от появата на някои предмети или пръскане на течности.
- Механични опасности, причинени от рязане.
- Опасност от шум - което води до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения, например загуба на равновесие, загуба на съзнание.
- Опасност от вибрации (което води до съдови и неврологични увреждания в системата на ръка-рамо, наричана още "бели пръсти").
- Опасност от прекъсване (на верига) по време на работа.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след разопакването на уреда от кутията.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не проверите дали някоя част в опаковката липсва.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и друго) не оставяйте на местата, които децата могат да стигнат, защото те могат да бъдат източник на опасност. Съществува риск от поглъщане или задавяне!
- Ако забележите повреди, причинени от транспорт или забележите повреди по време на разопакването, незабавно уведомете доставчика. Не работете с устройството!
- Препоръчваме ви да пазите опаковката за бъдеща употреба. Опаковъчните материали могат да се рециклират или изхвърлят в съответствие с приложимите разпоредби. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги изхвърлете в подходящите места за събиране. Свържете се с местното правителство за повече информация.

## ЗАПОЗНАЙТЕ СЕ С ВЕРИЖНИЯ ТРИОН

### Шина(меч)



Параметри на шината (меча) - **ПРИМЕР!** - РЕГУЛАТОРНИТЕ ПАРАМЕТРИ ЗА ВАШИЯ ВЕРИЖЕН ТРИОН СА ВКЛЮЧЕНИ В ТАБЛИЦА С ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ !!!

- Дължината на шината за верижния трион 14"/355mm (обикновено изразена в инчове) е дължината на активната част на шината (меча).
- Широчината на жлеба на шината 0,058"/1,5mm (обикновено се изразява в милиметри) е размерът на жлеба в шината.
- Разстояние на веригата / разделянето 0.325 "(обикновено се изразява в инчове или фракции, например 3/8) е разстоянието на зъба на зъбното колело вътре в шината Трябва да е същото като разстоянието на веригата.

## ОСНОВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ЗАЩИТА

### ЗАЩИТА ОТ СЛУЧАЙНО ПУСКАНЕ

Две команди трябва да бъдат натиснати едновременно, когато двигателят работи - за да се стартира веригата. Първата блокада на лоста за газта, а след това лоста за газта

## ПОДДЪРЖАНЕ НА ВЕРИЖНИЯ ТРИОН



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НИКОГА ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА НЕ ДРЪЖТЕ ВЕРИЖНИЯ ТРИОН САМО С ЕДНА РЪКА!**

**МОНТАЖ И СТАРТИРАНЕ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди да извършите каквато и да е работа на устройството, изключете устройството и извадете щепсела от контакта. Изчакайте всички движещи се части да спрат напълно. Ако не спазвате това правило, може да възникне случайно стартиране и евентуално сериозно нараняване.



Веригата има остри ръбове. Използвайте защитни ръкавици за безопасност.

**МОНТАЖ НА ВЕРИГАРА И ШИНАТА**

1. Развийте в посока, обратна на часовниковата стрелка шестостенните болтове - с ключ тип имбус (фигура 2).
2. След това свалете страничния капак и вложката на капака (фигура 3).
3. Разтегнете веригата с режещия ръб на веригата в посока на въртене (Фиг. 3А).
4. Плъзнете веригата в процепа около шината. Уверете се, че веригата е монтирана в правилната посока на въртене (фигура 4).
5. Използвайте края на мултифункционалния инструмент под формата на отвертка, за да завъртите винта за опъване на веригата (фиг. 5) по посока, обратна на часовниковата стрелка. Винта за опъване се премества към лявата страна.
6. Монтирайте шината и веригата (фигура 3А) през зъбното колело (фигура 3С) и подравнете шината (slika 3В). Бутнете шината на ляво към зъбното колело. Уверете се, че болта за опъване е поставен в долния отвор (3D изображение) на шината.
7. Поставете страничния капак и вложката на капака на място, затегнете винта с ключ тип имбус.



**Веригата на триона още не е стегната. Затегнете веригата - както е описано в раздела “ЗАТЯГАНЕ НА ВЕРИГАТА”**

Преди да стартирате верижния трион, регулирайте веригата, напълнете с масло за вериги и проверете функционирането на автоматичното смазване и спирачката на веригата.

**НАТЯГАНЕ НА ВЕРИГАТА**

С правилно обтегната верига ще получите по добри характеристики и по голяма продължителност на живот.



**ВНИМАНИЕ!** Неправилно обтегната верига лесно може да се скъса и да падне от шината причинявайки наранявания. Проверете натягането на веригата преди всяко стартиране на верижния трион и след един час работа.



**Забележка:** Веригата става малко по-продълговата, тъй като осите на веригите се поставят на място. Те се поставят на мястото си поради натоварването на веригата. Този процес продължава по време на живота на веригата, тъй като те постепенно се износват поради използването им.

Веригата е правилно затегната ако не се прави извиване на долната част на шината и ако може да се извърти изцяло с ръка (задължително е да се носят ръкавици). Когато веригата е опъната с 9N (приблизително 1 Kg), междината между веригата и шината не трябва да бъде по-голяма от 3 mm.

1. Ако винтът на капака е предварително затегнат - той трябва да бъде малко разхлабен
2. Използвайте отвертка за натягане на веригата с регулиращия винт (Фиг. 5).
3. С завъртане на дясно опъвате веригата, с завъртане на ляво отпускате веригата. Затягането е правилно, когато верижният трион се върне обратно след като е бил издърпан на 2 mm от шината с малка сила на средата с пръст и палец (Фигура 6).

## СМАЗВАНЕ НА ВЕРИГАТА



**Забележка:** Шината и веригата никога не бива да остават без масло. Ако работите с триона с малко количество на масло, режещите характеристики на веригата ще се влошат и ще съкратят неговия живот - тъй като веригата става тъпа по-бързо.

1. Поставете устройството за отрязване върху подходяща повърхност с капачката за наливане на масло нагоре (фиг. 7А).
2. Почистете зоната около капачката на резервоара за масло с кърпа. Отворете капачката на резервоара за масло.
3. Изсипете смазочното масло, докато резервоарът се напълни (фигура. 7В). Уверете се, че мръсотия или вода не попадат в резервоара, защото това може да доведе до запушване на дюзата за масло.

4. Избягвайте да замърсявания и отпадъци попаднат в резервоара за масло, върнете капачката за сипване на масло и затегнете.



**ВНИМАНИЕ!** За дългосрочно съхранение на верижния трион (повече от 7 дни), който е напълнен с био-масло за вериги, неизползваното масло трябва да се извади от резервоара и да се замени с минерално масло, а трионът трябва да се стартира да работи малко - докато цялото био-масло не се разпръсне върху шината Био-маслото бързо се разлага и може да повреди помпата за смазване по време на продължително съхранение в резервоара!

## ПРОВЕРКА НА АВТОМАТИЧНАТА МАСЛЕНА СИСТЕМА

Проверете нивото на маслото и автоматичната система за масло преди започване на работа.

**Включете верижния трион и го дръжте над светлия фон.** Веригата не трябва да докосва земята. Ако е възможно да се забележи следа от масло - трионът работи правилно (фиг. 15А).



**Забележка:** Маслото може да стане вискозно в студено време. Ако не се вижда никаква следа от масло - почистете евентуалното запушване на канала за масления поток или занесете триона за ремонт - в оторизиран сервизен център.

## РЕГУЛИРАНЕ НА ДЪЛЖИНАТА НА РЯЗАНЕ



**Винаги изключвайте двигателя и изваждайте щепсела от контакта преди всяка настройка.**

1. Освободете заключващия втулка по посока на часовниковата стрелка (фигура 8).
2. Извадете вътрешната част на пръта-до желаната дължина.
3. След като регулирате желаната дължина, докоснете заключващата втулка.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

За да работите безопасно, преди всяка употреба - прегледайте следните елементи:

### 1 Състояние на безопасността на триона

Преди употреба проверете състоянието на безопасност на триона за високо подрязване, особено за шината, спирачката на веригата и веригата. Ако има някакви повреди - не работете с триона.

### 2 Резервоар за масло

Нивото на маслото в резервоара. Дори по време на работа - проверете дали има достатъчно масло в резервоара. Никога не работете с триона без верижно масло или с празен резервоар за масло - тъй като това ще доведе до повреда на уреда. С пълен резервоар ще продължите с непрекъсната работа около 10 минути. Pravovremeno pregledajte nivo ulja.

### 3 Верига на триона

Винаги проверявайте опъването на веригата преди употреба, след първите срезове и редовно по време на употреба - приблизително на всеки 10 минути. След първоначалната работа новите вериги могат да бъдат значително удължени. Това е нормално по време на разработката и интервалите между бъдещите настройки ще се удължат бързо. На новата верига на триона е необходимо около 5 минути работа за да се разработи

### 4 Носете предпазни ръкавици

Винаги носете подходящо работно облекло по време на работа, което позволява свободно движение.

### 5 Използвайте защита на главата, очите и ушите

Винаги носете предпазна каска, тапи за уши, предпазни очила или маска за лице, ръкавици със защита от порязване, защитни обувки с защита от порязване с твърди подметки и панталони с защита от порязване

## СТАРТИРАНЕ

1. Свържете устройството към захранващото напрежение 230V.
2. Дръжте устройството за изрязване плътно с две ръце, като използвате меки ръкохватки.
3. За да стартирате устройството за изрязване, просто натиснете бутона за отключване (фигура 10A).
4. След това натиснете напълно и задръжте ключа ON/OFF (фигура B).



5. Бутонът за деблокиране вече може да бъде освободен.



**Включете триона само тогава - когато шината (мечът), веригата и капакът на зъбното колело са правилно монтирани. Уверете се, че шината и веригата не докосват нищо при пускане на триона.**

## СПИРАНЕ

1. Устройството за изрязване автоматично ще спре, когато бутонът за превключване се освободи (**фигура 10 В**). Когато спрете да работите - винаги изваждайте щепсела от контакта.

## РЯЗАНЕ

Просто правило, което се прилага при рязане.

### **ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗДРАВИА РАЗУМ И НЕ РИСКОВАЙТЕ.**

Верижният трион е добър слуга, но лош господар.

1. Винаги дръжте верижния трион с две ръце.
2. Поддържайте стабилна стойка. Не режете докато сте на стълби или на двойни стълби. Никога не режете над височината на рамото.
3. Не заставайте по такъв начин, че в случай, че трионът подскочи, веригата се счупи, материалът да подскочи - веригата или дървото, което сте нарязали да удари вас или някой в близост.
4. Разчитайте на подкачане. Предотвратете захващането на веригата
5. Разчитайте на гравитацията. Винаги стоите така - да не могат да ви удрят клони или стъбла след рязане или падане
6. Не надценявайте способностите си или силата си. (Например, когато режете с върха на шината, трябва да продължите да държите триона дори когато има проблем).
7. Бъдете напълно фокусирани върху работата си и бъдете напълно наясно с това, което се случва около вас. Често почиствайте нарязания материал под краката си.
8. Не забравяйте, че шината е обикновено е по-дълга от дървото, което е изрязано и може да се реже дори когато не можете да видите (друг материал, ограда, земя и т.н.).
9. Използвайте предпазни средства.
10. Никога не работете под въздействието на алкохол или наркотици.

## МЕТОДИ НА РЯЗАНЕ

Всички методи на рязане се основават на прости принципи.

- Веригата или изрязаният материал не трябва да застрашават оператора или лицата които са наблизо.
- Веригата никога не трябва да бъде ощипана в разреза.
- Нарязаният материал не трябва да бъде откъсван неконтролирано.
- Винаги дръжте устройството за подрязване под ъгъл от максимум 60 ° от хоризонталното ниво.
- Първо отрежете долните клони на дървото. Това ще помогне да отрязаните клони падат надолу.
- Бъдете внимателни, когато приближавате края на среза. Теглото на устройството за подрязване може да се промени неочаквано - когато трионът реже дърво.
- Винаги изваждайте устройството от разреза на дървото - по време на работа.
- Не режете с върха на шината.
- Не прорязвайте растежа на клона. Това ще предотврати заздравяването на отрязаната дървесина.



**Бъдете наясно с опасностите от клоните които подскачат**

## РЯЗАНЕ НА МАЛКИ КЛОНИ

- Разположете триона, за да се плъзга отгоре надолу (фигура 11).
- Бъдете наясно с възможността за преждевременно прекъсване на клона - ако сте оценили лошо размера и теглото.
- Бъдете напълно наясно с отрязания материал, който пада.

## РЯЗАНЕ НА ГОЛЕМИ КЛОНИ


- За контролирано рязане на по-големи клони, първо изберете смекчаващо (спомагателно) рязане.
- Този-отбелязан на **(фигура 12A)** е направен отдолу.
- Нарезете разреза в долната трета на клона.
- Действителният разрез се прави от горната част (фигура 12B) до края на линията с първия разрез - така че двата разреза да се срещнат.

## РЯЗАНЕ НА ЧАСТИ

- За големи / дълги клони се препоръчва рязане на части.
- Това е единственият начин да се гарантира сигурната точка на удара на нарязания материал.
- Почистете от мястото където стоите всички части които вече са отрязани и лежат на земята.

### Следващата процедура е базирана на тези принципи.

- Първо се запознайте с контролите на верижните триони и тяхната реакция.
- Опитайте няколко разреза.
- След като сте усвоили основния контрол, вашият най-добър съюзник ще бъде вашият здравия разум и добрата преценка.
- Режете само дърво ползвайки верижен трион.
- Никога не позволявайте на веригата да реже земята или препятствия.
- Всички разрези направете внимателно и не натискайте триона. Рязането с правилната част на шината и правилното налягане - ще намали възможността за откат.
- Спазвайте посочения работен ъгъл (фиг. 14), за да гарантирате безопасна работа.
- Не използвайте този уред, докато стоите на стълби или в опасна позиция.
- Не се изкушавайте да правите неразумни разрези. Това може да застраши вас и другите хора.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че те не си играят с оборудването.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никога не режете с горната част на шината Има голяма опасност за обратен удар към вас.**

- Никога не стойте над верижния трион. Някои части на тялото могат да влязат в контакт с въртяща се верига, поради инерцията в случай на обратен тласък или счупване на веригата
- Винаги стойте здраво на двата крака на земята и отстранете нарязания материал навреме. Винаги дръжте верижния трион с две ръце.
- При рязане на кръглата конструкция трябва да бъдете обезопасени от въртене. Имайте предвид къде ще падне отрязаният материал или къде може да се изхвърли.
- Пазете се от клони, които могат да скачат!

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ



**ВНИМАНИЕ!** За да се гарантира правилното функциониране на устройството, е необходимо да се проверява и настройва от страна на квалифициран персонал в оторизиран сервиз - поне веднъж годишно.

**Подходящата поддръжка е от съществено значение за безопасното и икономично управление и безпроблемна работа.**

Ако не следвате инструкциите за поддръжка и предпазните мерки, може да настъпи сериозно нараняване или смърт. Винаги спазвайте процедурите, предпазните мерки, препоръчителната поддръжка и препоръчаните прегледи - съдържащи се в това ръководство.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди всяка работа по уреда (поддръжка, проверка, подмяна на оборудването, сервизно обслужване) или преди съхраняването на уреда, **ВИНАГИ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ДВИГАТЕЛЯ**, изчакайте движещите се части да спрат и изчакайте да се охладят. Предотвратете случайното стартиране на двигателя (извадете щепсела от контакта).

**Това предупреждение не се повтаря в някоя от следните позиции!**

- Винаги се уверявайте, че всички болтове и винтове са затегнати и се уверете че уредът е в изправност.
- Пазете устройството в добро състояние. Ако е необходимо, сменете предупредителните етикети и указанията на устройството.
- Винаги се уверявайте, че вентилационните отвори се поддържат в чисто състояние, без отпадъци.
- От съображение за безопасност заменете остарелите или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и оборудване. Части, които не са изпитани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредсказуеми повреди.
- Работите по поддръжка и ремонт, които са различни от описаните в тази глава, които са много по-сложни или изискват специални инструменти, трябва да се извършват в упълномощен сервиз.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ШИНАТА (МЕЧА) И ВЕРИГАТА СЛЕД ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ЖИЗНЕНИЯ ЦИКЪЛ

Веригата трябва да бъде отстранена, ако зъбите му са износени при дължина по-малка от 4 мм.

Шината (меча) се обикновено отстраняват с всяка друга смяна на веригата.

### ПОЧИСТВАНЕ



**ВНИМАНИЕ!** Никога не пръскайте устройството с вода и не го излагайте на вода.



**Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.**

1. Внимателно почистете устройството - след всяка употреба.
2. Не позволявайте на ръкохватките да бъдат мръсни или мазни. Почистете ръкохватките с влажна кърпа, напоена със сапун. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители. Това може да причини непоправими повреди на уреда. Пластмасовите части могат да бъдат засегнати с химикали.
3. Избършете внимателно продукта с кърпа или четка.
4. Почистете капака на устройството, особено вентилационните отвори.

### СЪХРАНЕНИЕ

- Дръжте устройството на недостъпно за деца място.
- Изключете двигателя и извадете щепсела от контакта - когато уредът не се използва.
- Изчакайте, докато уредът се охлади напълно.
- Не съхранявайте устройството за дълъг период от време - изложено на слънце.
- От съображение за безопасност заменете остарелите или повредени части.
- Съхранявайте устройството на чисто, сухо и тъмно място, на място, където няма замръзване и е защитено от прах - който е извън обсега на деца. Идеалната температура на съхранение е между 5 ° C и 30 ° C.
- Когато е възможно - използвайте оригиналната опаковка - за да съхраните устройството.

- Покрийте уреда с подходящо защитно покритие, което не задържа влага. Не използвайте найлон като защита срещу прах. Непорестно покритие ще улови влагата около устройството, по този начин ускорявайки ръждата и корозията.

## ТРАНСПОРТ

Изключете двигателя и извадете щепсела от контакта. По време на транспортиране внимавайте да не изпуснете устройството или да не го ударите по друг начин. При транспортиране устройството трябва да бъде фиксирано срещу подхлъзване и обръщане. Не поставяйте никакви предмети върху устройството.

## ТЪРСЕНЕ НА ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЯ

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на неизправности
Устройството не работи	Няма напрежение в мрежата. Предпазителят изгоря.	Проверете контакта, кабела, щепсела или позволете ремонт. Проверете предпазителя.
	Повреден прекъсвач	Свържете се с оторизиран сервиз.
	Износени въглеродни четки.	Свържете се с оторизиран сервиз.
	Неизправен мотор.	Свържете се с оторизиран сервиз.
Веригата не се върти	Спирачката на веригата е активирана.	Проверете спирачката на веригата или я деактивирайте.
Лоши характеристики на рязане	тъпа верига на триона	Изострите режещите зъби или сложете нова верига.
	Веригата не е инсталирана правилно.	Инсталирайте веригата правилно.
	Разхлабена верига.	Затегнете веригата.
Веригата се трудно движи, трионът трудно работи, веригата скача.	Неправилното напрежение на веригата.	Регулирайте напрежението на веригата.
Веригата се загрива, димът се създава по време на рязане, шината променя цвета.	Няма достатъчно масло за веригата. Дефект при смазване	Проверете състоянието на маслото и налейте ако е необходимо Проверете автоматичното смазване на веригата и евентуално почистете изходните канали за масло. Ремонтирайте в оторизиран сервиз.



**Дефект, който не може да бъде отстранен с помощ на тази таблица, трябва да се ремонтира в оторизиран сервиз.**

## СЕРВИЗ И ПОДДРЪЖКА

- Нека устройството се обслужва от квалифициран персонал в оторизираните сервизни центрове, като се използват оригинални резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Ако се нуждаете от технически съвет, ремонт или оригинална резервна част - свържете се с оторизиран сервиз във вашия район.
- Когато поръчвате резервни части, не забравяйте да посочите номера на частта.

## Отговорно обезвреждане (премахване)

Този символ показва, че този продукт не трябва да се отстранява заедно с други битови отпадъци. За да се предотврати увреждане на околната среда или здравето поради неправилно изхвърляне на отпадъците, продуктът трябва да се рециклира - така че материалите да бъдат отстранени по отговорен начин. Когато рециклирате вашия продукт, отнесете го в местна компания за събиране или се свържете с офиса на местната власт, за да посочат кои фирми участват в тези дейности.





**Декларация за съответствие**

Съгласно Директива 2006/42 / ЕО от 17 май 2006 г., приложение II А

**Villager®**

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината: **ТЕЛЕСКОПИЧЕН ТРИОН ЗА КЛОНИ VEPS 915**

**Ние декларираме на наша собствена отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:**

- Директива 2006/42 / ЕО относно безопасността на машините
- Директива 2014/30 / ЕС относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14 / ЕО, 2005/88 / ЕО относно шумовите емисии
- Директива 2011/65 / ЕС, (EU) 2015/863 относно ограничаването на използването на някои опасни вещества в електрическото и електронно оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN 62841-1:2015

EN ISO 11680-1:2011

**Упълномощен орган съгласно Директива 2000/14 / ЕО, 2005/88 / ЕО**

**TUV протокол за изпитване № 87.403.21.091.34-00 дата 28.12.2021.**

Измерен ниво на шума  $L_{WA}$  105 dB(A)

Гарантирано ниво на шума  $L_{WA}$  108 dB(A)

EG-типско испитуване бр. М6А 094760 0221 Rev. 00 од страна на овластено тело бр. 0123, TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany.

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов, на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна  
Място / дата: Любляна, 09.05.2022.

Лицето, което отговаря за съставянето на техническата документация

Звонко Гаврилов

